Fahrzeugteil(e) *Vehicle Component(s)*	: Kühlergrill/*radiator grille*, Schwellerrohre/*side bars*
Fahrzeugteiletyp(en) *Component Types*	: C3/2, C3/3
für Fahrzeugtyp(en) *for Vehicle Type(s)*	: SH**** (Citroen C3 Picasso)
Hersteller/*Manufacturer*	: S·O·R Automobil-Zubehörkonzepte, D-33818 Leopoldshöhe

T E I L E G U T A C H T E N
C O M P O N E N T T E S T R E P O R T

über die Vorschriftsmäßigkeit eines Fahrzeugs bei bestimmungsgemäßem Ein- oder Anbau von Fahrzeugteilen gemäß § 19 (3) Nr. 4 StVZO
on the compliance of a vehicle with adequately installed and/or attached vehicle components according to § 19 (3) No. 4 StVZO

Art der Umrüstung
Type of Modification
: Anbau folgender Fahrzeugteile
Attachment of the following vehicle components

- Kühlergrill / *radiator grille*
- Schwellerrohre / *side bars*

Hersteller
Manufacturer
: S·O·R Automobil Zubehörkonzepte
Bahnhofstrasse 17-27
D-33818 Leopoldshöhe, Germany

0. Hinweise für den Fahrzeughalter / *Instructions to vehicle owner*

Unverzügliche Durchführung und Bestätigung der Änderungsabnahme
Immediate conduct and confirmation of modification inspections

Durch die vorgenommene Änderung erlischt die Betriebserlaubnis des Fahrzeuges, wenn nicht unverzüglich die gemäß § 19 Abs. 3 StVZO vorgeschriebene Änderungsabnahme durchgeführt und bestätigt wird oder festgelegte Auflagen nicht eingehalten werden.
If the inspection of the modifications prescribed in §19 Par. 3 StVZO is not immediately performed and confirmed or if the requirements laid down are not complied with, the operating license of the vehicle will expire.

Nach der Durchführung der technischen Änderung ist das Fahrzeug unter Vorlage des vorliegenden Teilegutachtens unverzüglich einem amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer einer Technischen Prüfstelle oder einem Prüfingenieur einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation zur Durchführung und Bestätigung der vorgeschriebenen Änderungsabnahme vorzuführen.
After performance of the technical modification, the vehicle must be presented immediately to an officially recognized expert for motor vehicles or an inspector of a technical inspection station or an inspection engineer of an officially recognized inspection organization. This component test report must also be presented at that time.

Fahrzeugteil(e) *Vehicle Component(s)*	: Kühlergrill/*radiator grille*, Schwellerrohre/*side bars*
Fahrzeugteiletyp(en) *Component Types*	: C3/2, C3/3
für Fahrzeugtyp(en) *for Vehicle Type(s)*	: SH**** (Citroen C3 Picasso)
Hersteller/*Manufacturer*	: S·O·R Automobil-Zubehörkonzepte, D-33818 Leopoldshöhe

Einhaltung von Auflagen und Hinweisen / *Compliance with requirements and directions*

Die unter III. und IV. aufgeführten Auflagen und Hinweise sind zu beachten.
The requirements and directions listed in III. and IV must be observed.

Mitführen von Dokumenten / *Availability of documents*

Nach der durchgeführten Abnahme ist der Nachweis mit der Bestätigung über die Änderungsabnahme mit den Fahrzeugpapieren mitzuführen und zuständigen Personen auf Verlangen vorzuzeigen; dies entfällt nach erfolgter Berichtigung der Fahrzeugpapiere.
After the acceptance procedure, the confirmation of the modification acceptance must be carried in the car and presented to authorized persons upon demand; this will not apply once the vehicle documents have been amended.

Berichtigung der Fahrzeugpapiere / ***Amendment of vehicle documents***

Die Berichtigung der Fahrzeugpapiere (Zulassungsbescheinigungen) durch die zuständige Zulassungsbehörde ist durch den Fahrzeughalter entsprechend der Festlegung in der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu beantragen.
Weitere Festlegungen sind der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu entnehmen.
The vehicle owner must submit an application, in accordance with the provisions of the confirmation concerning adequate modification, to the respective licensing authority for an amendment of the vehicle documents (vehicle registration document and certificate of registration).

I. Verwendungsbereich / *Range of application*

Der Anbau der beschriebenen Fahrzeugteile ist unter Beachtung der unter Ziffer IV. aufgeführten Auflagen und Hinweise für folgende Fahrzeuge zulässig:

The attachment of the vehicle components described is permissible under observation of the prescriptions and requirements listed under No. IV for the following vehicles:

Fz-Hersteller *Manufacturer*	**Handelsbez.** *Trade Name*	**Fahrzeugtyp** *Vehicle Type*	**Varianten/ Versionen** *Variants/Versions*	**Typgenehmigung** *Type-Approval*
Citroen (F)	C3 Picasso	SH****	alle Fahrzeuge mit 2540 mm Radstand *all vehicles with 2540 mm wheel base*	e2*2001/116*0371***..**

Fahrzeugteil(e) *Vehicle Component(s)*	: Kühlergrill/*radiator grille*, Schwellerrohre/*side bars*
Fahrzeugteiletyp(en) *Component Types*	: C3/2, C3/3
für Fahrzeugtyp(en) *for Vehicle Type(s)*	: SH**** (Citroen C3 Picasso)
Hersteller/*Manufacturer*	: S·O·R Automobil-Zubehörkonzepte, D-33818 Leopoldshöhe

I. Verwendungsbereich / *Range of application* (Fortsetzung / *continuation*)

Das vorliegende Teilegutachten gilt auch für Fahrzeuge, die auf Grund von Erweiterungen zu der/den o. g. Genehmigung/en (bzw. Anpassungen an den aktuellen Richtlinienstand) gefertigt werden, sofern die Fahrzeuge in allen Bereichen, die für den Anbau der Fahrzeugteile relevant sind, technisch identisch sind mit Fahrzeugen gemäß der/den o. g. Genehmigungen.
This component test report also applies to vehicles that are manufactured based on extensions of the a.m. approval (or amendments to the current directive's status), as long as the vehicles are technically identical in all aspects with relevance to the attachment of the components, according to the a.m. approval.

II. Beschreibung des Änderungsumfanges / *Description of range of modifications*

Teileart *Component*	**Teiletyp** *Type*	**Ausf.** *Version*	**Bestandteile/Beschreibung** *Component Part / Description*	**Rohrmaß** *Pipe/Bar Dimensions*
Kühlergrill *radiator grille*	C3/2	A	vier parallel verbundene Stahlrohre, zum Anbau vor dem serienmäßigen Lufteinlassgitter in der Frontschürze *four steel pipes pallelly connected, for attachment to the series air intake grating of the front apron*	Ø 15 mm
Schwellerrohre *side bars*	C3/3	A	je Fahrzeugseite ein gerades Stahlrohr mit zwei Trittmulden *at each vehicle side a straight steel pipe with two preformed steps*	Ø 60 mm
		A/OT	wie Ausf. A, jedoch ohne Trittmulden *identical to version A, however without preformed steps*	Ø 60 mm

Teileart *Component*	**Teiletyp** *Type*	**Ausf.** *Version*	**Teileabmessungen** *Component Dimensions* **[mm]**			**Teilegewicht** *Weight* **[kg]**	**Änderung der Fahrzeugabmessungen** *Modification to Vehicle Dimensions* **[mm]**		
			Länge *Length*	**Breite** *Width*	**Höhe** *Height*		**Länge** *Length*	**Breite** *Width*	**Höhe** *Height*
Kühlergrill *radiator grille*	C3/2	A	70	905	145	2	0	0	0
Schwellerrohre *side bars*	C3/3	A	1780	120	65	12	0	0	0
		A/OT	1780	120	65	12	0	0	0

Fahrzeugteil(e) *Vehicle Component(s)*	: Kühlergrill/*radiator grille*, Schwellerrohre/*side bars*
Fahrzeugteiletyp(en) *Component Types*	: C3/2, C3/3
für Fahrzeugtyp(en) *for Vehicle Type(s)*	: SH**** (Citroen C3 Picasso)
Hersteller/*Manufacturer*	: S·O·R Automobil-Zubehörkonzepte, D-33818 Leopoldshöhe

II. Beschreibung des Änderungsumfanges / *Description of range of modifications*
(Fortsetzung / *continuation*)

Kennzeichnung *Markings*	Beispiel / *Example*	KÜHLERGRILL HERST.: S·O·R TYP: C3/2 AUSF.: A
	Art und Ort *Manner and Location*	Fabrikschild auf dem Fahrzeugteil *Factory plate on vehicle component*

Werkstoffe *Materials*	Rohre *Pipes*	Stahl 1.4301, wahlw. S235 *Steel 1.4301, S235 optional*
	Endkappen *End caps*	Kunststoff PVC, wahlw. PE, wahlw. ABS *Plastic PVC, PE optional, ABS optional*
	Trittmulden (Formteile) *Steps (prefab. forms)*	Kunststoff PUR-RIM, wahlw. ABS *Plastics PUR RIM, ABS optional*

III. Hinweise zur Kombinierbarkeit mit weiteren Änderungen
Instructions for possible cominations with other modifications

Die Änderung gemäß dem vorliegenden Teilegutachten gilt nur für ansonsten serienmäßige Fahrzeuge. Werden mehrere Änderungen, die sich in ihrer Kombination gegenseitig so beeinflussen, dass eine Gefährdung zu erwarten ist, zeitgleich oder zeitlich versetzt vorgenommen, so erlischt die Betriebserlaubnis des Fahrzeugs. In diesem Fall ist eine Begutachtung durch einen amtlich anerkannten Sachverständigen (aaS/aaSmT) für den Kraftfahrzeugverkehr erforderlich.
The modification according to this component test report only applies to vehicles produced in series. If several modifications are performed simultaneously or at another time that will have an impact in their combination in such a manner that an endangerment can be expected, the operating license of the vehicle will expire. In this case an inspection by an officially recognized expert for motor vehicles (aaS/aaSmT) becomes mandatory.

Fahrzeugteil(e) *Vehicle Component(s)*	: Kühlergrill/*radiator grille*, Schwellerrohre/*side bars*
Fahrzeugteiletyp(en) *Component Types*	: C3/2, C3/3
für Fahrzeugtyp(en) *for Vehicle Type(s)*	: SH**** (Citroen C3 Picasso)
Hersteller/*Manufacturer*	: S·O·R Automobil-Zubehörkonzepte, D-33818 Leopoldshöhe

IV. Auflagen und Hinweise / *Requirements and Instructions*

für den Hersteller/Einbaubetrieb, zum Anbau, für die Änderungsabnahme und für den Fahrzeughalter (siehe Ziffer 0.)
for the manufacturer/assembly company, for attachment, for modification acceptance inspection and for the vehicle keeper (see pos. 0)

1) Der Anbau muss nach der jedem Teilesatz beizufügenden Montageanleitung unter Verwendung der zum Lieferumfang gehörenden Befestigungsteile und -mittel erfolgen.
The attachment must be performed according to the mounting instructions which are included with each component kit, using the attachment parts and means that are part of the delivery.

2) Der Anbau des Kühlergrills ist nur zulässig in Verbindung mit dem serienmäßigen Frontstoßfänger und nur in der vom Hersteller vorgegebenen Position.
The attachment of the radiator grille is only permissible in combination with the series front bumper and only at the position recommended by the manufacturer.

3) Bei der Montage der Schwellerrohre ist sicherzustellen, dass zwischen der Karosserieoberfläche und den vorderen Endkappen der Rohrteile ein Spaltmaß von nicht mehr als 5 mm verbleibt, sofern der Spalt nicht durch Fahrzeugkonturen (z. B. seitlich ausgestellte Radhausausschnittkanten) verdeckt wird.
When mounting the side bars it must be ascertained that a gap of not more than 5 mm remains between the body surface and the front end caps of the pipes, inasmuch as the gap will not be covered by contours of the vehicle (e.g. wheelhouse cut-outs edges extended laterally).

4) Nach dem Anbau der Fahrzeugteile ist keine Änderung der Angaben in den Fahrzeugpapieren erforderlich. Es ist jedoch grundsätzlich zu beachten:
After the attachment of the vehicle components, a modification to the data of the vehicle documents is not required. However, as a rule, the following must be observed

- Bei zeitgleichem oder zeitlich versetztem Anbau mehrerer Fahrzeugteile wird bei einer Änderung der Fahrzeugbreite um mehr als 50 mm und/oder der Fahrzeuglänge um mehr als 250 mm (§ 32 StVZO) eine Berichtigung der Angaben in den Fahrzeugpapieren gemäß § 13 (1) FZV erforderlich.
  A simultaneous attachment of several vehicle components or one that will be performed at later time that will extend the vehicle width by more than 50 mm and/or the vehicle length by more than 250 mm (§ 32 StVZO) a modification to the data of the vehicle documents will become mandatory (§ 13 (1) FZV.
- Durch das Mehrgewicht der angebauten Fahrzeugteile verringert sich die maximale Zuladung des Fahrzeugs entsprechend.
  By the additional load of the attached components, the maximum loading capacity of the vehicle will be reduced, accordingly.

Fahrzeugteil(e) *Vehicle Component(s)*	:	Kühlergrill/*radiator grille*, Schwellerrohre/*side bars*
Fahrzeugteiletyp(en) *Component Types*	:	C3/2, C3/3
für Fahrzeugtyp(en) *for Vehicle Type(s)*	:	SH**** (Citroen C3 Picasso)
Hersteller/*Manufacturer*	:	S·O·R Automobil-Zubehörkonzepte, D-33818 Leopoldshöhe

Berichtigung der Fahrzeugpapiere / *Amendment of vehicle documents*

Die folgenden Angaben werden für eine Eintragung in die Bestätigung der Änderungsabnahme nach dem Anbau beispielhaft vorgeschlagen:
The following data is being exemplarily suggested for registration into the modification acceptance confirmation after the attachment:

Feld *Item*		**Eintragung (beispielhaft)** *Entry (exemplary)*
G	*Leermasse [kg]* *Unladen weight [kg]*	+ 2
22	*Bemerkungen* *Remarks*	M. SOR-KUEHLERGRILL TYP C3/2 AUSF. A*****

V. Prüfgrundlagen und Prüfergebnisse / *Test basis and test results*

Mit dem Teileanbau erfüllen die unter Ziffer I. genannten Fahrzeuge unter Beachtung der angeführten Auflagen und Hinweise die Bau- und Betriebsvorschriften der StVZO.
The vehicles listed under Item I with the component attachments, under observation of the requirements and instructions, will comply with construction and operating prescriptions of StVZO.

Bei der Begutachtung des Anbaus wurde insbesondere hinsichtlich folgender Vorschriften und Kriterien geprüft:
During the check of the attachments, the following items were inspected, in particular with regard to compliance with prescriptions and criteria:

- Befestigung am Fahrzeug / *attachment to vehicle*
- Außenkanten (§ 30c StVZO, RL74/483/EWG)
  exterior edges (§ 30c StVZO, 74/483/EEC)
- Abschleppeinrichtungen (§ 43 StVZO) / *towing equipment (§ 43 StVZO)*
- Beschaffenheit des Fahrzeugs (§ 30 StVZO, RL 2003/102/EG)
  condition of vehicle (§ 30 StVZO*, directive 2003/102/EC*)
- Gleit-/Splittersicherheit / *anti-skid/splinter-proof*
- Verwendbarkeit des Wagenhebers / *use of car jack*

Fahrzeugteil(e) *Vehicle Component(s)*	: Kühlergrill/*radiator grille*, Schwellerrohre/*side bars*
Fahrzeugteiletyp(en) *Component Types*	: C3/2, C3/3
für Fahrzeugtyp(en) *for Vehicle Type(s)*	: SH**** (Citroen C3 Picasso)
Hersteller/*Manufacturer*	: S·O·R Automobil-Zubehörkonzepte, D-33818 Leopoldshöhe

V. Prüfgrundlagen und Prüfergebnisse / *Test basis and test results*

Anmerkung zu § 30 StVZO / *Remarks concerning § 30 StvZO*

Aus den Erkenntnissen bei der Durchführung von Anprallversuchen gemäß der Richtlinie 2003/102/EG lässt sich ableiten, dass sich durch den Anbau des Kühlergrills in der begutachteten Art und Anbaulage keine nachteilige Auswirkung auf die Eigenschaften der Fahrzeugfront hinsichtlich des Fußgängerschutzes ergeben.
With respect to the perceptions of impact tests according to directive 2003/102/EC, it is understood that the attachment of the radiator grille and its attachment manner and positions inspected will not result in negative effects on the vehicle's front with respect to pedestrian protection.

VI. Anlagen / *Attachment*

1 Fotoblatt / *photo page*

VII. Schlussbescheinigung / *Concluding Statement*

Es wird bescheinigt, dass die im Verwendungsbereich aufgeführten Fahrzeuge insoweit den heute gültigen Vorschriften der StVZO sowie den hierzu vom Bundesminister für Verkehr erlassenen heute gültigen Anweisungen und Richtlinien entsprechen.
It is hereby certified that the vehicles listed under range of application satisfy the current regulations of StVZO as well as the currently valid instructions and directives enacted by the German Federal Minister of Traffic.

Der Hersteller unterhält ein Qualitätsmanagementsystem nach DIN EN ISO 9001: 2000 (TÜV CERT Zertifikat-Registrier-Nr. 08 102 959185). Die Anforderungen der Anlage XIX zur StVZO (Pkt. 2.1.) werden erfüllt.
The manufacturer maintains a quality management system according to DIN EN ISO 9001: 2000 (TUEV CERT Certificate Registration No. 08 102 959185). The requirements of Annex XIX of StVZO (Par. 2.1.) are being fulfilled.

Fahrzeugteil(e) *Vehicle Component(s)*	:	Kühlergrill/*radiator grille*, Schwellerrohre/*side bars*
Fahrzeugteiletyp(en) *Component Types*	:	C3/2, C3/3
für Fahrzeugtyp(en) *for Vehicle Type(s)*	:	SH**** (Citroen C3 Picasso)
Hersteller/*Manufacturer*	:	S·O·R Automobil-Zubehörkonzepte, D-33818 Leopoldshöhe

Dieses Teilegutachten darf nur vom Hersteller und nur in vollem Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden. Eine auszugsweise Vervielfältigung und Veröffentlichung ist nur nach schriftlicher Genehmigung des Instituts für Fahrzeugtechnik und Mobilität zulässig.
This component test report may only be reproduced and passed on by the manufacturer in its full wording. Copying and publications of extracts are prohibited unless prior written consent of the test laboratory has been granted.

Das Teilegutachten verliert seine Gültigkeit / *The Component Test Report will become invalid*

- bei technischen Änderungen der Fahrzeuge, durch die die Ausrüstung mit dem in diesem Teilegutachten beschriebenen Teil beeinflusst werden kann,
  in the case of technical modifications to the vehicles whereby the equipment can be affected by the component described in this report,
- bei technischen Änderungen der Umrüstteile, sowie
  in the case of technical modifications to retrofitted parts, as well as
- bei Änderung der maßgeblichen gesetzlichen Grundlagen.
  in cases of amendments to relevant legal regulations.

TÜV NORD Mobilität GmbH & Co. KG
IFM - Institut für Fahrzeugtechnik und Mobilität
Adlerstr. 7, 45307 Essen

Akkreditiert von der Akkreditierungsstelle des Kraftfahrt-Bundesamtes
Accredited by the accrediation body of the Kraftfahrt-Bundesamt
Bundesrepublik Deutschland / *Federal Republic of Germany*
DAR-Registrier-Nr./ DAR Registration Number KBA-P 00004-96

Hannover, den 26.06.2009
IFM/925/Hb

IFM TÜV NORD DIN EN ISO/IEC 17025 KBA-P00004-96

Dipl.-Ing. Hannebauer
Amtlich anerkannter Sachverständiger
Officially Recognized Expert

Kühlergrill / *radiator grille* (C3/2, Ausf. A)



Schwellerrohre / *side bars* (C3/3, Ausf. A)

